

好書陪讀

我們仨

作者：楊絳

出版社：時報出版社

出版日期：2003-8-30

ISBN：9787108042453



前言：從歷經百年歷史的文壇女性作家談起

在創作、譯作均有傑出表現的楊絳與民國第一才子錢鍾書，是中國當代文壇傳奇的文學夫妻，他們的一生見證了政治與文化的扞格不入。1996年錢家唯一的女兒錢瑗病逝，1998年錢先生相繼過逝，人生伴侶一一離去的楊絳，先是以翻譯蘇格拉底死前與學生對話的《斐多》遣悲懷，2003年以92歲高齡，寫下回憶63年家庭生活的《我們仨》。其中不僅僅用夢幻的方式講述了錢鍾書和錢瑗生前最後一段時光，而且回憶了很多當年夫婦二人遊學歐洲以及民國以後的種種往事。

楊絳本身通曉英、法兩國語言，為使《堂吉訶德》翻譯得更準確，她又學習了西班牙語，楊絳《堂吉訶德》譯本被公認為優秀的翻譯佳作，迄今已累計發行70萬冊，是該書中譯本當中發行量最多的譯本。1978年《堂吉訶德》中譯本出版時，正好西班牙國王胡安·卡洛斯一世訪問中國，鄧小平把它作為禮物送給了西班牙國王。1986年10月，西班牙國王獎給75歲的楊絳一枚「智慧國王阿方索十世十字勳章」，表彰她對傳播西班牙文化所作的貢獻。

在錢鍾書先生和愛女錢瑗相繼生病去世後，楊絳基本停止了各種工作，在家整理丈夫留下的大量手稿包括讀書筆記—《錢鍾書手稿集》分三部：《容安館札記》、《中文筆記》、《外文筆記》，分別於2003、2011、2016年出版。用她老人家自己的話是：「鍾書他們逃走了，我也想，但我不能走，得留下清理現場。」而整理的結果是，把錢鍾書先生一生中研究學習成就，留給我們子孫後代！

內容簡介：用真實感人的故事闡明「家庭是人生的港灣」

《我們仨》第二章「我們仨失散了」裏，用虛實結合的手法描寫女兒錢瑗的去世。所謂「回到她自己家裡去」，寫的其實是死亡。「回家」兩字，常見於楊絳晚年的著作，用來指代「死亡」。

《我們仨》第三章的標題是「我一個人思念我們仨」，楊絳在此章回憶兩位親人的過去。兩位親人的離開，原本的家變成了客棧，楊絳在《我們仨》裏這樣寫道：「三里河寓所，曾是我的家，因為有我們仨。我們仨失散了，家就沒有了。剩下我一個人，又是老人，就好比日暮途窮的羈旅倦客；顧望徘徊，能不感歎『人生如夢』『如夢幻泡影』？」她又說自己還在尋找歸途：「我清醒地看到以前當作『我們家』的寓所，只是旅途上的客棧而已。家在哪裡，我不知道，我還在尋覓歸途。」

我們仨失散了，
家就沒有了。

剩下我一個人，又是老人，就好比日暮途窮的羈旅倦客；顧望徘徊，能不感歎「人生如夢」「如夢幻泡影」？

《我們仨》第三部「我一個人的思念」



楊絳

錢鍾書

錢瑗

香港
01

作者簡介：楊絳（1911年7月17日－2016年5月25日）

本名楊季康，祖籍江蘇無錫，生於北京。1932年畢業於蘇州東吳大學。1935年與錢鍾書先生結婚，同年兩人至英國留學，1937年轉赴法國。1938年夫婦兩攜女返國，回國後楊絳曾在上海震旦女子文理學院、清華大學任教。1949年之後，在中國社會科學院文學研究所、外國文學研究所工作。楊絳早在抗戰時期的上海，就以《稱心如意》和《弄假成真》兩部喜劇成名，後來又出版短篇小說《倒影集》和文學評論《春泥集》，文革後更有膾炙人口的《幹校六記》、《洗澡》、《將飲茶》等多部作品問世。其他作品有《孟婆茶》、《隱身衣》、《陰》、《流浪兒》、《風》、《窗簾》、《收腳印》、《聽話的藝術》、《楊絳譯文集》、《楊絳作品集》。翻譯有《小瀨子》、《堂吉軻德》、《斐多》，散文集《走到人生邊上》（2007年）、小說《洗澡之後》（2014年）等作品。



在《走到人生邊上》，呼應錢鍾書《寫在人生邊上》，楊絳寫了她對於生死的思考。對於自己的生死，她看得很輕鬆：「2005年1月6日，我由醫院出院，回三里河寓所。我是從醫院前門出來的。如果由後門太平間出來，我就是『回家』了。」她更想探討的是靈魂：「我的軀體火化了，沒有了，我的靈魂呢？靈魂也沒有了嗎？」2016年5月25日，楊絳以105歲高齡病逝於北京，而我們知道，她的靈魂會在她的書裏。

在楊絳過世後，網路曾經盛傳一段：「我們曾如此渴望命運的波瀾，到最後才發現，人生最曼妙的風景，竟是內心的淡定和從容。我們曾如此期盼外界的認可，到最後才知道，世界是自己的，與他人毫無關係。」雖後經查證非出自楊絳之筆，但以此來形容她看淡生死的風輕與從容一生，也非言過其實。

參考資料：

1. 香港01/藝文創作 <https://www.hk01.com/%E8%97%9D%E6%96%87%E5%89%B5%E6%84%8F/22836/-%E6%88%91%E5%80%91%E4%BB%A8-%E5%A4%B1%E6%95%A3%E8%BF%91%E5%BB%BF%E5%B9%B4-%E6%A5%8A%E7%B5%B3-%E5%9B%9E%E5%AE%B6-%E9%87%8D%E8%81%9A>
2. 博客來 <http://www.books.com.tw/products/0010231476>
3. 維基百科 <https://zh.wikipedia.org/wiki/%E6%9D%A8%E7%BB%9B>

延伸閱讀：

- ♥ 《像我這樣的一個記者：房慧真的人物採訪與記者私語》
作者：房慧真 出版社：時報出版 ISBN：9789571368627
- ♥ 《華麗的告解：廚師、大盜、總統和他們的情人》
作者：董成瑜 出版社：時報出版 ISBN：9789571365268
- ♥ 《最好別想起 All Is Not Forgotten》
作者：Wendy Walker 譯者：蘇雅薇
出版社：木馬文化 ISBN：9789863593874

